

اربعین حدیث النوویؒ

تشریح (انگریزی)

جمال الدین زرابوزو

اردو ترجمہ حدیث نمبر 1

”إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ.....“

ترجمہ زیرِ نگرانی: حکیم نعیم الدین زبیری (ندوی)

مترجم: سید فراست شاہ

اسلامک ریسرچ اکیڈمی کراچی

فہرست مضامین

- 4..... تعارف
- 9..... حدیث نمبر 1
- 9..... ”یقیناً، تمام اعمال کا دارومدار نیتوں پر ہے۔۔۔۔۔“
- 10..... منتخب عربی الفاظ اور معنی
- 12..... تخریج
- 13..... حدیث کا سلسلہ روایت
- 18..... کیا یہ حدیث ضعیف ہے کیونکہ یہ غریب ہے؟
- 19..... کیا یہ حدیث ضعیف ہے کیونکہ یہ شاذ یا منقطع ہے؟
- 20..... کیا یہ حدیث متواتر ہے؟
- 20..... اس حدیث پر ایک جامع تبصرہ
- 22..... وہ پس منظر جس میں یہ حدیث وارد ہوئی
- 23..... راوی عمر ابن الخطاب کے بارے میں
- 26..... یقیناً، اعمال کا دارومدار نیتوں پر ہے اور ہر شخص کو وہی ملے گا جس کی اس نے نیت کی
- 27..... انما کے معنی
- 29..... (الاعمال) تمام اعمال
- 30..... حرف ب (با)
- 31..... ”اللّٰہ“ نیت کے معنی
- 32..... نیت کا مسکن
- 34..... نیت کے ہم معنی الفاظ

جملہ حقوق بحق ناشر محفوظ!

- کتاب: اربعین حدیث النووی
- مترجم: سید فراست شاہ
- ناشر: اسلامک ریسرچ اکیڈمی - کراچی
(ادارہ معارف اسلامی - کراچی)
- تقسیم کنندہ: اکیڈمی بک سینٹر (A.B.C.)
ڈی۔ 35 بلاک۔ 5 فیڈرل بی ایریا
کراچی۔ 75950
- فون: 369830-369831-369832 (021)
- اشاعت: شوال المکرم 1433ھ - ستمبر 2012ء
- قیمت: روپے

78	”لہذا جس کی ہجرت اللہ اور اس کے رسول کے لیے تھی اسکی ہجرت اللہ اور اس کے رسول کے لیے تھی۔“
82	ہجرت کے معنی
87	ہجرت کا ایک دوسرا تصور
88	”جس کی ہجرت دنیاوی فائدے کیلئے تھی یا کسی عورت سے نکاح کیلئے تھی۔ اس کی ہجرت اُسی کیلئے تھی جس کے لیے اس نے ہجرت کی۔“
88	لفظ دنیا کے معنی
90	دنیا کے بعد عورت کا ذکر
92	”اسے علمائے حدیث کے دو اماموں ابو عبد اللہ محمد ابن اسماعیل ابن ابراہیم ابن المغیرہ، ابن بردزبہ البخاری اور مسلم ابن الحجاج ابن مسلم القشیری النیشاپوری نے اپنے مجموعہ ہائے احادیث صحیحہ میں روایت کیا جو کہ معتبر ترین مجموعہ ہائے احادیث ہیں“
92	امام البخاری
94	امام مسلم
95	صحیح البخاری اور صحیح مسلم
97	اس حدیث سے متعلق چند دیگر نکات
102	حدیث کا خلاصہ
103	ضمیمہ نمبر 1
103	کیا اس جملے سے کچھ حذف کیا گیا ہے ”اعمال نیتوں سے ہیں“
108	ضمیمہ نمبر 2
111	ضمیمہ نمبر 3

36	نیت اور اخلاص
37	کیا جملے سے کوئی چیز حذف کر لی گئی ہے؟
37	تعارفی بحث
40	”دائمًا، ہر شخص کے لیے وہی کچھ ہے جس کی اس نے نیت کی“
47	خلاصہ، ”یقیناً تمام اعمال کا دار و مدار نیتوں پر ہے اور دائمًا، ہر شخص کو وہی کچھ ملے گا جس کی اس نے نیت کی“
49	حدیث کے زیر نظر حصے سے متعلق چند مزید نکات
49	نیتیں اعمال سے آگے چلتی ہیں
51	کس قسم کے اعمال شامل ہیں
52	اللہ تعالیٰ صرف ان اعمال کو قبول کرتا ہے جو خالصتاً اس کیلئے ہوں اور اس کی شریعت کے مطابق ہوں
53	”نیت اور نیت“
55	ایک جیسے اعمال اور نیت کا فرق
61	نیت اور مباح اعمال
63	کیا ایک شخص اپنی نیت کو قابو میں رکھ سکتا ہے؟
69	یہ حدیث عمل سے پہلے علم کی اہمیت کی طرف اشارہ کرتی ہے
70	درست نیت اور غلط نتائج
71	درست نیت عبادت کی ایک بہت اعلیٰ شکل ہے
71	نیت اور اخلاص کسی بھی معاملے کا قلب ہوتے ہیں
75	جنت اور دوزخ کی ہمیشہ کی زندگی کیلئے نیت کلیدی حیثیت رکھتی ہے

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تعارف

الحمد لله رب العالمین!

آپ جس کام کا مطالعہ کرنے جارہے ہیں وہ امام النووی کی اربعین پر محترم جمال الدین زربوزو کی انگریزی میں لکھی گئی شرح کے اردو ترجمے کا ابتدائی حصہ ہے، جسے راقم نے حکیم نعیم الدین زبیری (مرحوم) کے زیر نگرانی مکمل کیا۔ یہ کتابچہ اس سلسلے کی پہلی حدیث کی تشریح پر مبنی ہے، بیالیس (42) احادیث پر مشتمل اربعین نووی کی انگریزی میں لکھی گئی اس شرح کا مکمل ترجمہ انشاء اللہ عنقریب طباعت کے لیے تیار ہو جائے گا۔ ربنا تقبل منا انک انت السميع العليم۔

مُحَمَّدُ الدِّينِ ابُو زَكْرِيَّهْ بَنِي ابْنِ شَرْفٍ الْحَزَامِيُّ النُّوَوِيُّ اپنی جائے پیدائش النوا کے تعلق سے النووی کے نام سے مشہور ہیں۔ النوا شہر دمشق کے جنوب میں واقع ایک قصبہ تھا جہاں امام النووی کی ولادت 631 ہجری بمطابق 1233 عیسوی میں ہوئی۔ النووی شافعی مکتبہ فتنہ کے ایک اہم عالم دین ہیں، امام النووی نے حج کے سفر کے علاوہ چند دیگر مقامات کے اسفار کیے لیکن مستقل سکونت دمشق ہی میں رکھی اور اپنی وفات سے کچھ ہی عرصہ قبل واپس اپنے آبائی قصبہ النوا تشریف لے گئے جہاں 24 رجب 676 ہجری بمطابق 1277 عیسوی میں ان کا انتقال ہوا۔

النووی نے اپنی اربعین کے لیے جن احادیث کا انتخاب کیا وہ دین اسلام کے تقریباً سارے ہی امور کا احاطہ کرتی ہیں۔ النووی اپنے اس کام کے بارے میں لکھتے ہیں، ”ہر ایسے شخص کے لیے جو آخرت کا خواہشمند ہے اور اُسے اپنے پیش نظر رکھتا ہے ضروری ہے کہ وہ

ان احادیث سے مانوس ہو کیونکہ یہ دین کے اہم ترین امور کا احاطہ کرتی ہیں اور اللہ کی اطاعت کی تمام راہوں کی طرف رہنمائی کرتی ہیں۔ یہ حقیقت ہر اس شخص پر آشکار ہو جاتی ہے جو ان احادیث پر غور و فکر کرتا ہے۔“

ان احادیث کی اہمیت کا اندازہ اس بات سے لگایا جاسکتا ہے کہ چالیس احادیث پر مشتمل مجموعے کئی اشخاص نے مرتب کیے لیکن آج بھی جب اربعین یا چہل حدیث کہا جاتا ہے تو اس سے مراد النووی کا مجموعہ ہی لیا جاتا ہے۔ اس مجموعے کی مقبولیت کا اندازہ اس بات سے بھی لگایا جاسکتا ہے کہ اس کی متعدد تشریحات لکھی گئیں۔ ابن رجب نے اپنی جامی العلوم والحکم میں النووی کی ان احادیث کی تشریح لکھی اور ان میں آٹھ (8) مزید احادیث کا اضافہ کر کے کل تعداد پچاس (50) تک پہنچادی۔ دور جدید کے اصحاب علم آج تک ان احادیث کی تشریحات لکھ رہے ہیں۔ جدید دور کی تشریحات میں ناظم سلطان کی تشریح اور مصطفیٰ البیہی اور محی الدین مستوکی مشترکہ کاوش شامل ہیں، محمد حیات السندی نے بھی اربعین کی ایک اہم شرح تصنیف کی۔ دور جدید میں اردو زبان میں لکھی گئی تشریحات میں مولانا محمد عاشق الہی، پروفیسر سعید مجتبیٰ صدیقی اور مولانا امیر الدین مہر کی کاوشیں شامل ہیں جن میں ان احادیث کی مختصر تشریح پیش کی گئی ہے۔ محترم جمال الدین زربوزو نے انگریزی زبان میں اربعین نووی کی ایک مفصل تشریح تصنیف کی ہے۔

محترم جمال الدین زربوزو امریکی شہری ہیں، آجکل ریاست کلیفورنیا میں مقیم ہیں اور درس و تدریس کا کام جاری رکھے ہوئے ہیں۔ محترم زربوزو سن 1960 میں ایک رومن کیتھولک گھرانے میں پیدا ہوئے۔ حق کی تلاش نے انہیں راہ راست پر ڈال دیا جہاں حق تعالیٰ کی رحمت ان کی منتظر تھی اور یوں وہ سولہ (16) برس کی عمر میں مشرف بہ اسلام ہوئے۔ معاشیات میں ماسٹرز کی ڈگری حاصل کی اور اسی مضمون میں ڈاکٹریٹ کے کام کو مکمل نہ کیا اور دین اسلام کی تعلیم کے حصول میں لگ گئے۔ کئی کتابیں تصنیف کیں، امام النووی کی

اربعین پر ان کی تشریح ایک معارکتہ آراء تحقیقی کام ہے۔ حدیث کے مختلف پہلوؤں پر گہری تحقیق کے بعد ہی ایسا کام ممکن ہو سکتا ہے۔ دیگر امتیازی خصوصیات کے علاوہ اس کام کی اہمیت اس لیے بھی ہے کہ اس میں دورِ حاضر کے معاملات کو زیرِ بحث لایا گیا ہے۔

یوں لگتا ہے کہ مصنف نے اس بات کی دانستہ کوشش کی ہے کہ اربعینِ نووی کی اس شرح میں اس بات کا اہتمام کیا جائے کہ قارئین میں عربی زبان، تخریجِ حدیث اور اسماء الرجال جیسے اہم مضامین کا ذوق پیدا کیا جائے۔ وہ ان مضامین کا عمومی طور پر احاطہ کرنے کے ساتھ ساتھ بعض مقامات پر ان پر تفصیلی بحث کرتے ہیں۔ لہذا، اس شرح کو پڑھنے والوں میں کسی قدر ان مضامین سے رغبت اور ان کا ذوق پیدا ہو گا۔ عام طور پر اردو پڑھنے والوں میں ان علوم کے ذوق کی کمی محسوس کی جاسکتی ہے، شاید اس کی وجہ یہ رہی ہو کہ جن اشخاص نے احادیث کے مختلف موضوعات پر کتابیں لکھیں عموماً انہوں نے اپنی تصانیف میں ان مضامین کو خاص اہمیت نہ دی۔ اس احساس کے پیشِ نظر کہ اردو پڑھنے والے حدیث کی کوئی شرح پڑھتے وقت ایک خاص طرزِ تحریر کی توقع رکھتے ہوں گے، اس اردو ترجمہ میں بعض مقامات پر ایسی بحثوں کی تفصیل کو جو ایک قاری کے لیے غیر متوقع ہو سکتی ہیں، حدیث کے اختتام پر ضمیموں کی شکل میں رکھ دیا گیا ہے، تاکہ پڑھنے والے کی روانی میں خلل نہ آئے۔ بہر حال وہ مضامین جو ان ضمیموں کے تحت رکھے گئے ہیں اہم ہیں اور قارئین سے ان پر توجہ کی توقع ہے۔ اس تشریح کی ایک اور خصوصیت یہ ہے کہ اس میں استعمال کیے گئے تقریباً تمام تر مواد کے لیے تفصیلی حوالے دیے گئے ہیں۔

محترم جعفر شیخ اور یس محترم زر ابوزو کے اس کام کے بارے میں لکھتے ہیں کہ ”حدیث کے ہر فقرے پر لسانی، منطقی، فقہی، قانونی اور دیگر پہلوؤں سے تحقیق کی گئی ہے۔“ مترجم کی رائے میں دورِ جدید میں اردو زبان میں کئی مارکتہ آراء کتابیں دینِ اسلام کے کئی موضوعات پر ایسی لکھی گئی ہیں جو دیگر زبانوں مثلاً، انگریزی وغیرہ میں ترجمہ کرنے کے لائق

ہیں۔ تاہم، انگریزی زبان میں بھی ماضی قریب میں چند نہایت عمدہ کتابیں اسلامی موضوعات پر لکھی گئی ہیں جو اردو اور دیگر زبانوں میں ترجمہ کرنے کے لائق ہیں اور ان کتابوں میں جو سرفہرست ہیں ان میں محترم جمال الدین زر ابوزو کی یہ شرح ہے جو انہوں نے امام النووی کی اربعین پر لکھی۔ مترجم کے مرثیٰ اور استاد محترم حکیم نعیم الدین زبیری نے مترجم کے اس خیال سے اتفاق کیا اور شفقت کی کہ اس کام کی نگرانی فرمائیں۔

حکیم نعیم الدین زبیری مترجم کے اس کام میں نہ صرف معاون و مددگار تھے بلکہ یہ کہنا غلط نہ ہو گا کہ ان کے حوصلہ دیئے بنا مترجم کے لیے اس کام کو پایہ تکمیل تک پہنچانا ممکن نہ ہوتا۔ حکیم صاحب ندوۃ العلوم لکھنؤ سے فارغ التحصیل ہونے کے ساتھ ساتھ ایک ماہر حکیم بھی تھے۔ سن 2012ء میں اپنی وفات تک ہمدرد یونیورسٹی سے وابستہ رہے جہاں وہ تاحیات اسکارلے کے مقام پر فائز تھے۔ حکیم سعید کے قریبی ساتھی اور معاون کار رہے۔ ان کی متعدد تصانیف ہیں جن میں ہمدرد سے شائع ہونے والا تیسویں (30) پارے کا وہ ترجمہ بھی ہے جو خصوصاً بچوں کی ذہنی سطح کو سامنے رکھتے ہوئے کیا گیا۔ حکیم صاحب اپنی علالت کے باوجود دو سال سے زیادہ کے عرصے تک مسلسل اس کام کی نگرانی کرتے رہے۔ اللہ انہیں غریقِ رحمت کرے۔ اس کام کے دوران میں نے ایسے ہی کئی دعائیہ کلمات کئی بار ان کی زبان سے محترم جمال الدین زر ابوزو کے بارے میں سنے۔ اللہ ان سب افراد کو جن کا اس کام میں جس قدر بھی حصہ ہے۔ اپنی بیش بہا نعمتوں اور رحمتوں سے نوازے۔

ترجمے کے ہر کام میں اصل تحریر کے مقابلے میں کچھ نہ کچھ کی بیشی رہ جانا ایک فطری بات ہے۔ اس ترجمے کے دوران حتی المقدور اس بات کی دانستہ کوشش کی گئی ہے کہ اصل تحریر سے قریب تر رہا جائے۔ تاہم، بعض مقامات پر مترجم نے خود یا محترم حکیم نعیم الدین زبیری (مرحوم) کے مشورے کے مطابق کچھ مختصر نوٹ وضاحت کے لیے ضروری سمجھے، یہ جملے اور نوٹ خمیدہ برکیٹ { } میں رکھے گئے ہیں تاکہ پہچانے جائیں۔ اس تحریر میں قرآنی

آیات کے تراجم سید مودودی کے ترجمہ قرآن سے لیے گئے ہیں۔ احادیث کے تراجم میں اصل الفاظ سے قریب تر رہتے ہوئے مفہوم پیش کیے گئے ہیں لہذا، اسے ترجمے کی بجائے مفہوم ہی سمجھا جائے، اوکما قال رسول ﷺ۔

میں اسلامک ریسرچ اکیڈمی کراچی کا ممنون ہوں جس ادارے کے توسط سے یہ کتابچہ آپ تک پہنچ رہا ہے۔ یہ تعارف مکمل نہیں ہو گا اگر اس میں دو ایسے اشخاص کا ذکر نہ کیا جائے جن کا اس کام کی تکمیل میں اہم کردار ہے۔ محترم معظم علی قادری (مرحوم) اللہ ان پر اپنی رحمتوں کی بارش کرے جنہوں نے اپنے دفتر میں کام کرنے والے ثاقب شاہ کی خدمات ٹائپنگ کے کام کے لیے پیش کیں۔ ثاقب شاہ جو اب بھی اس کام کو جاری رکھے ہوئے ہیں انہوں نے نہ صرف ٹائپنگ کا کام حسن خوبی سے انجام دیا بلکہ اس کام کے دوران کئی مقامات پر اپنی بہترین فنی رائے سے نوازا، میں ان دونوں اشخاص کا تہہ دل سے مشکور ہوں اور اجر عظیم کے لیے دعا گو ہوں۔ میں اردو زبان کے مدرس محترم فرخ قریشی اور مولانا عمران اصغر کا بھی مشکور ہوں، ان حضرات نے اس کام کی نوک پلک درست کرنے میں مدد فرمائی، اللہ تعالیٰ ان کی اس کام پر نظر ثانی کو اپنی بارگاہ میں شرف قبولیت بخشے۔

مترجم

سید فراست شاہ

رمضان المبارک 1433ھ بمطابق 2012ء

حدیث نمبر 1

”یقیناً، تمام اعمال کا دار و مدار نیتوں پر ہے۔“

عَنْ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ أَبِي حَفْصٍ عُمَرَ ابْنِ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ: إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ وَإِنَّمَا لِكُلِّ أَمْرٍ مَانَوَى فَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَهَاجَرَتْهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ لِدُنْيَا يُصِيبُهَا أَوْ امْرَأَةٍ يَتَكِبُهَا فَهَاجَرَتْهُ إِلَى مَا هَاجَرَ إِلَيْهِ۔

رَوَاهُ إِمَامَا الْمُحَدِّثِينَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ مُحَمَّدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ بْنُ إِبْرَاهِيمَ بْنِ الْمُغِيرَةِ ابْنِ بَرْدِزْبَهَ الْبُخَارِيُّ وَأَبُو الْحُسَيْنِ مُسْلِمُ بْنُ الْحَجَّاجِ بْنِ مُسْلِمٍ الْقُشَيْرِيُّ النَّيْسَابُورِيُّ فِي صَحِيحَيْهِمَا اللَّذَيْنِ هُمَا أَصْحُ الْكُتُبِ الْمَصْنُفَةِ۔

امیر المؤمنین عمرؓ ابن الخطاب کی سند پر روایت ہوا ہے کہ انہوں نے کہا: میں نے رسول ﷺ کو فرماتے ہوئے سنا، ”یقیناً، تمام اعمال کا دار و مدار نیتوں پر ہے اور دائماً، ہر شخص کے لیے وہی ہے جس کی اس نے نیت کی۔ لہذا، وہ جس کی ہجرت اللہ اور اس کے رسول کے لیے تھی، [تو پھر] اس کی ہجرت اللہ اور اس کے رسول کے لیے تھی؛ اور وہ جس کی ہجرت کسی دنیاوی فائدے کے لیے یا کسی عورت سے نکاح کے لیے تھی، اس کی ہجرت اسی کے لیے تھی جس کے لیے اُس نے ہجرت کی۔“

اس حدیث کو محدثین کے دو اماموں، ابو عبد اللہ محمد ابن اسماعیل ابن ابراہیم ابن المغیرہ ابن بردزبہ البخاری اور ابو الحسن مسلم ابن الحجاج ابن مسلم القشیری النیشاپوری نے اپنے

مجموعہ ہائے احادیث صحیحہ میں شامل کیا ہے جو کہ حدیث کی سب سے مستند تالیفات ہیں۔¹

منتخب عربی الفاظ اور معنی

عن: ”کی سند پر“

أمیرالمؤمنین: ”مومنوں کے سردار،“ یہ لقب مسلمانوں کے خلیفہ یا سربراہ کیلئے استعمال ہوتا تھا۔

آبی حفص: ”حفص کے والد“ یہ عربی میں نام لینے کا مخصوص طریقہ ہے {حضرت عمرؓ کی کنیت}۔

قال: ”اس نے کہا“ یا ”فلاں نے کہا“۔

سمعت: ”میں نے سنا“۔

رسول اللہ: ”اللہ کے پیغمبر“۔

صلی اللہ علیہ وسلم: ”آپ پر اللہ کی برکتیں اور سلامتی ہو“۔

يقول: ”کہہ رہے تھے“۔

إنما: ”یقیناً۔۔۔ صرف“ ”دائماً۔۔۔ لیکن اس سے۔“ اس کے اظہار میں تاکید اور تخصیص دونوں مضمر ہیں۔

الأعمال: ”کام یا عمل کی جمع“۔

بالنیت: یہ ایک مرکب لفظ یا فقرہ ہے۔ یہاں پر حرف ب {با} بمعنی سے، کے ساتھ یا کے مطابق ہے۔ بعض کا خیال ہے کہ یہ ب ”سببیہ“ ہے جو ظاہر کرتا ہے کہ جملے میں نیتوں اور اعمال کے درمیان وجہ یا سبب کا تعلق ہے۔ یعنی اعمال نیتوں کے سبب ہوتے ہیں یا یہ کہ نیت ہی عمل کیلئے تحریک ہے۔ (النیت جمع ہے نیت کی)۔

لکّل: یہ بھی ایک مرکب ہے یہاں حرف ل {لام} کے معنی ”کیلئے“ اور کل کے معنی ”سارے“ کے ہیں۔

امری: ”مرد“ اس کا مؤنث امرأہ ہے جو آگے چل کر حدیث میں استعمال ہوا ہے۔

ما: ”جو کچھ“ عام طور پر بے جان چیزوں کیلئے استعمال ہوتا ہے۔

نوی: ”اس نے نیت کی“۔

فمن: یہ بھی ایک مرکب ہے۔ اس میں حرف ف {فا} سے مراد ”لہذا“ یا ”اس وجہ سے“، من ”جو کوئی“ کو ظاہر کرتا ہے جو کہ جاندار چیزوں کیلئے استعمال ہوتا ہے جبکہ ما جیسا کہ اوپر بیان کیا گیا بے جان چیزوں کیلئے استعمال ہوتا ہے۔

كانت: ”ہوا“ واحد مؤنث، ماضی، صیغہ غائب [Third Person] ہے۔

ہجرتہ: ہجرتہ کے معنی ہیں کسی چیز کو چھوڑنا، یہاں اس سے مراد غیر مسلموں کے علاقے کو چھوڑ کر اسلامی علاقے میں منتقل ہو جانا ہے۔ آخر میں موجود حرف ہ (ہا) اسم ضمیر [Pronoun] ہے اور اسکے معنی ”اسکا“ ہیں۔

إلی: اس کا عمومی استعمال ”کی طرف“ کے معنوں میں ہوتا ہے لیکن یہاں اسکا عین

¹ اس حدیث کی تشریح پر ایک کتاب لکھی جاسکتی ہے۔ اربعین النووی پر تشریحات اور دیگر لکھی گئی تشریحات حدیث کے علاوہ خاص اس حدیث پر کئی اور اشخاص کے کام موجود ہیں۔ عمر الاشرق کا PhD مقالہ مقاصد الخلفین فی ما یتجدد بہی لرب العالمین او النبی فی العبادۃ (کویت: مکتبہ الفلاح، 1981)، بنیادی طور پر سارے کا سارا اس حدیث پر ایک بحث ہے۔ ایک اور بہترین کام جو ”نیت“ کے موضوع پر کیا گیا، احمد ابن اوریس القرانی، الامتیز اورک النبیہ (مکّہ: دارالباز، 1984) ہے، لکن یہی نے جو استبصار اس حدیث پر کیا اس کے کئی نکات کا احاطہ زیر نظر تشریح میں نہیں کیا گیا۔ ان کا یہ استبصار اگلی ان تصنیفات میں ملتا ہے: مجموعہ فتاویٰ ابن تیمیہ، جلد 18، ص 244-285؛ شرح حدیث إِنْما أَلَّا عَمَلًا بِالنِّيَّاتِ وَإِنْما لِكُلِّ اٰمِرٍ مَا قَوٰی (قاہرہ: مکتبہ السلام العالمیہ، 1981)؛ علم الحدیث (مکّہ: دارالباز، 1985)؛ ص 206-168۔ صالح السدلان کی بھی اس حدیث سے متعلق دو تصانیف موجود ہیں۔ ان میں سے ایک اس حدیث پر لکھی گئی مختصر تصنیف انما الاعمال بالنیات: دراسہ و تخریج وضبط و تالیف (ریاض: دارالوطن، 1414 ہجری) ہے۔ اس کو ان کی ایک ضخیم تصنیف کا حصہ بنایا گیا ہے جو دو جلدوں پر مشتمل ہے۔ النبیہ و اشارہ فی الاحکام الشرعیہ (ریاض: دارالعالم للکتاب، 1993)۔ ان میں سے اس حدیث سے متعلق چند اہم نکات کو اس تشریح میں شامل کیا گیا ہے۔

سے احادیث روایت کیں ہیں۔¹

کیا یہ حدیث متواتر ہے؟

دوسری انتہا پر کچھ لوگ یہ دعویٰ کرتے ہیں کہ یہ حدیث متواتر ہے، یہ دعویٰ بھی غلط ہے۔ جیسا کہ اس حدیث کی معتبر روایات کا جائزہ لینے سے واضح ہو جاتا ہے، یہ سب روایات عمرؓ، علقمہؓ، محمد ابن ابراہیمؓ، یحییٰ کے سلسلہ سے ہو کر آتی ہیں، اس لیے یہ دعویٰ نہیں کیا جاسکتا کہ یہ حدیث متواتر ہے۔ لیکن اگر اس سے مراد ”اپنے معنوں میں متواتر“² ہونا ہے تو یہ بات مانی جاسکتی ہے۔ قرآن اور حدیث کے کئی حوالے اس بات کے ثبوت کے طور پر پیش کیے جاسکتے ہیں کہ ”اعمال کا دار و مدار نیتوں پر ہے۔“

اس حدیث پر ایک جامع تبصرہ

یہ رسول ﷺ کی بہت جامع احادیث میں سے ایک ہے۔ یہ اسلام کے تقریباً تمام ہی اعمال سے تعلق رکھتی ہے۔ ابو عبیدہ کہتے ہیں کہ ”رسول ﷺ نے ایک جملے میں دنیا کے تمام معاملات کا احاطہ کر دیا ہے“ ”اگر کوئی شخص ہمارے اس دین میں کوئی ایسی بات شامل کرے جو اس دین میں نہیں تو ایسی بات مسترد کر دی جائے گی۔“ اور رسول ﷺ نے ایک جملے میں آخرت کے تمام معاملات کا احاطہ کر دیا ہے ”اعمال کا دار و مدار نیتوں پر ہے۔“ امام ابو داؤد کہتے ہیں کہ یہ حدیث نصف اسلام ہے: یعنی اسلام مجموعہ ہے ان اعمال کا جو ظاہر ہو جائیں اور ان اعمال کا جو ظاہر نہ ہوں، یعنی ان اعمال کے پیچھے پائی جانے والی نیت۔ امام

¹ الاشرق، مقاصد، ص-526۔

² ”اپنے معنوں میں متواتر ہونا“ یعنی بنیادی تصور اور معنی کا دوسری کئی روایت میں بھی موجود ہونا ”اپنے الفاظ میں متواتر ہونا“ یعنی بالکل یہی الفاظ دوسرے کئی سلسلوں سے بھی روایت ہوتا۔

شافعی نے بھی کہا کہ یہ حدیث نصف علم ہے یعنی دین کا تعلق دو اجزاء سے ہے ظاہری اور باطنی بالترتیب اعمال اور نیت اسکے ظاہری اور باطنی اجزاء ہیں۔

امام احمد اور امام شافعی دونوں کہتے ہیں کہ یہ حدیث ایک تہائی علم پر محیط ہے۔ البیہقی نے اس جملے کی یوں تشریح کی یہ اس لیے کہ ایک شخص جزا حاصل کرتا ہے اپنے دل سے، اپنی زبان سے اور اپنے جسم سے، لہذا، ان تین میں سے ایک جز کے ساتھ نیت کا تعلق ہے۔¹ امام شافعی نے یہ بھی کہا کہ یہ حدیث فقہ کے ستر (70) عنوانات کا احاطہ کرتی ہے²۔

امام احمد نے کہا کہ اسلام کی بنیاد تین احادیث پر ہے ”اعمال کا دار و مدار نیتوں پر ہے“، ”اگر کوئی شخص ہمارے اس دین میں کوئی نئی بات داخل کرتا ہے جو اس دین میں نہیں تو ایسی بات مسترد کر دی جائے گی“، ”حلال واضح اور حرام بھی واضح ہے۔“³ امام ابو داؤد نے کہا کہ فقہ پانچ احادیث کے گرد گھومتی ہے۔ ”اعمال کا دار و مدار نیتوں پر ہے“، ”دین اچھی نصیحت کا نام ہے“، ”حلال واضح اور حرام بھی واضح ہے“، ”خود کو نقصان پہنچانا اور کسی دوسرے کو نقصان پہنچانا دین میں نہیں“، ”میں تمہیں جس بات سے روکوں اس سے رُک جاؤ اور جس بات کے کرنے کا حکم دوں اسے پورا کرو جتنا تم کر سکتے ہو۔“

ابو عبیدہ⁴ کہتے ہیں کہ ”رسول ﷺ کی کوئی حدیث اس حدیث سے زیادہ جامع نہیں، یہ اپنے اندر اتنی مکمل ہے کہ کسی حدیث کے متعلق اتنے زیادہ ضروری نکات نہیں ہیں جتنے

¹ دیکھیں ابن حجر، فتح الباری، جلد 1، ص-11۔

² حوالہ در النہوی، شرح صحیح، جلد 13، ص-53؛ ابن رجب، جامی، ص-5۔

³ ابن رجب، جامی، ص-5۔

⁴ بعض جگہ یہ حوالہ ابو عبیدہ سے منسوب ہے جبکہ دیگر مقامات پر یہ حوالہ ابو عبد اللہ سے منسوب کیا گیا ہے جس سے مراد امام البخاری ہو سکتے ہیں۔

واضح ثبوت موجود نہیں جس کی بنا پر اسے صرف مومنین کے اعمال تک محدود سمجھا جائے۔ مزید یہ کہ اس کا بھی کوئی ثبوت نہیں کہ اس حدیث کو صرف عبادات اور اعمال شریعہ کیلئے مخصوص سمجھا جائے۔

ہاں یہ ضرور ہے کہ ہوش و حواس میں ارادی طور پر کیے گئے اعمال تک اس حدیث کے اطلاق کو محدود کیا جاسکتا ہے۔ کبھی اعمال غیر ارادی طور پر کسی مقصد کے بغیر بھی سرزد ہو جاتے ہیں، اس کا مطلب یہ ہوا کہ ایسے اعمال بغیر نیت کے ہوئے ہیں اس لیے ایسے اعمال اس حدیث کے تحت نہیں آتے۔

حرف ب (با)

عربی زبان میں حرف ب (با) کے کئی معنی ہیں۔ زیر بحث حدیث میں رسول ﷺ نے فرمایا ”یقیناً اعمال کا دار و مدار نیتوں پر ہے“ یہاں حرف ”ب“ کی کئی تشریحات ہیں، پہلی تشریح کے مطابق یہ ”ب“ ”بالصاحبہ“ یا مربوط ہے اس صورت میں حدیث کے معنی یوں ہوں گے ”اعمال مربوط ہیں نیتوں کے ساتھ۔“

ایک دوسری تشریح حرف ”ب“ کی یہ ہے کہ یہ ”ب“ ”سبب“ ہے یعنی وجہ یا سبب ظاہر کرتا ہے۔ اس صورت میں حدیث کے معنی یوں ہوں گے کہ اعمال نیتوں کی ”بنا“ پر ہوتے ہیں۔ امام العینی اس سے یکسر اختلاف کرتے ہیں جبکہ الشافعی کہتے ہیں کہ یہ دونوں ہی ممکنہ تشریحات ہو سکتی ہیں۔ اگر اسے درست مان لیا جائے تو اس کے یہ معنی نکلیں گے کہ جزا کی تصدیق نیت سے ہی ہوتی ہے کیونکہ یہ نیت ہی ہے جس کی وجہ سے اولاً عمل وجود میں آتا ہے۔ یہ سب سے زیادہ مضبوط رائے ہے اور زیر مطالعہ تشریح میں اسی رائے کو تسلیم کیا گیا ہے۔

العینی کے مطابق، اگر مانی رقم طراز ہیں کہ یہ مختلف نوعیت کا ”ب“ ہے جسے ”ب“ بالاستعانة (ایسا ”ب“ جس کا استعمال مدد کے لیے ہے) کہا جاتا ہے، اس بنا پر ترجمہ

یوں ہو گا۔ ”اعمال نیتوں کی مدد سے سرزد ہوتے ہیں۔“ شارحین حدیث کی اکثریت اس رائے پر نہ ہی نگاہ کرتی ہے نہ اسے قابل توجہ سمجھتی ہے۔¹

”النَّيَّةُ“ نیت کے معنی

اس حدیث پر بحث کا ایک اہم پہلو ”النَّيَّةُ“ کے معنی میں مضمر ہے۔ صالح السدلان نے اس لفظ ”النَّيَّةُ“ نیت کے لسانی ماخذ کے ضمن میں تبصرہ کرتے ہوئے لفظ نیت کی کچھ یوں وضاحت کی ہے،

اصلاً نیت کا مفہوم بعض کی نظر میں کسی چیز کی جستجو کرنا اور بعض کی نظر میں جستجو میں سنجیدہ ہونا ہے۔ مثال کے طور پر عبد اللہ ابن مسعودؓ نے ایک موقع پر فرمایا ”جو اس دنیاوی زندگی کی نیت کرے گا وہ اسے نہ پاسکے گا“ یعنی بہت سنجیدگی سے اس کی جستجو کرنا، اس کی دلی تمنا کرنا، اور کچھ لوگوں کا کہنا ہے دل میں اس کا عزم موجود ہونا۔ ایک اور خیال یہ ہے کہ یہ لفظ النوی سے ہے جس کے معنی فاصلے کے ہیں یعنی کچھ کرنا یا حاصل کرنا موجودہ صورت میں جو ارجح کے دائرہ اختیار میں نہیں اور اس کیلئے کچھ فاصلہ طے کرنا ضروری ہے۔ سو، ایسی چیز یا ایسے عمل کیلئے دل میں مقصد کا ہونا نیت کے مترادف ہے۔ یعنی اس نیت کی بنا پر ہی کوئی شخص یہ ہدف حاصل کرے گا۔ ابن القیم الجوزیہ نیت کی تعریف یوں کرتے ہیں کہ عمل کرنے والے کا علم اس (عمل) کے بارے میں اور اس کی پشت پر موجود مقصد کا واضح ہونا۔ ان کا کہنا ہے کہ کسی دباؤ کے بغیر ایک ذی عقل کا عمل اس کے بغیر نہیں ہو سکتا کہ وہ اس عمل کا تحلیل کرتا ہے اور اپنے اندر اسے کرنے کی خواہش کرتا ہے۔ یہ کسی ایسی چیز کا

¹ محمود الاعینی، عمدہ القاری شرح صحیح البخاری، (بیروت: دار الطرح العربی، تاریخ ندارد)، جلد 1، ص 24۔

”لہذا جس کی ہجرت اللہ اور اس کے رسول کے لیے تھی اسکی ہجرت اللہ اور اسکے رسول کے لیے تھی۔“

یہاں پر رسول ﷺ ایک مثال دے رہے ہیں اس اہم اصول کی وضاحت کے لیے جو حدیث کے پہلے حصے میں بیان ہوا، یہ ایسا ہے کہ آپ ﷺ فرما رہے ہوں کہ ”باقی اعمال بھی ہجرت ہی کی طرح ہیں“ درحقیقت اس حدیث میں آپ ﷺ نے صرف ہجرت کی مثال دی۔ قرآن ایک بہت اچھی تمثیل پیش کرتا ہے جس میں ان دو اشخاص کا ذکر ہے جو ایک ہی عمل کرتے ہیں لیکن ان کے نتائج یکسر مختلف ہوتے ہیں، اس مثال میں اللہ کی خاطر صدقات دینے کا معاملہ ہے۔ اللہ تعالیٰ دو مختلف مقدمات ایک خوبصورت انداز میں بیان کرتے ہیں اور واضح کرتے ہیں کہ بالآخر کتنے بے کار ہیں ایسے اعمال جو اللہ کی خوشنودی کیلئے نہیں کیے جاتے، اللہ تعالیٰ فرماتے ہیں،

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَىٰ كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۚ وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا ضَعْفَيْنِ ۖ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَلَتْ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۚ

”اے ایمان لانے والو! اپنے صدقات کو احسان جتا کر اور دکھ دے کر اس شخص کی طرح خاک میں نہ ملا دو جو اپنا مال محض لوگوں کے دکھانے کو خرچ کرتا ہے اور نہ اللہ پر ایمان رکھتا ہے، نہ آخرت پر۔ اس کے خرچ کی مثال ایسی ہے، جیسے ایک چٹان تھی۔ جس پر مٹی کی

تہہ جمی ہوئی تھی اس پر جب زور کا مینہ برساتا تو ساری مٹی بہہ گئی اور صاف چٹان کی چٹان رہ گئی ایسے لوگ اپنے نزدیک خیرات کر کے جو نیکی کماتے ہیں، اس سے کچھ بھی ان کے ہاتھ نہیں آتا، اور کافر کو سیدھی راہ دکھانا اللہ کا دستور نہیں ہے۔ بخلاف اس کے جو لوگ اپنے مال محض اللہ کی رضا جوئی کے لیے دل کے پورے ثبات و قرار کے ساتھ خرچ کرتے ہیں، ان کے خرچ کی مثال ایسی ہے جیسے کسی سطح مرتفع پر ایک باغ ہو۔ اگر زور کی بارش ہو جائے تو دو گنا پھل لائے، اور اگر زور کی بارش نہ بھی ہو تو ایک ہلکی پھوار ہی اس کے لیے کافی ہو جائے۔ تم جو کچھ کرتے ہو، سب اللہ کی نظر میں ہے۔“ (البقرہ: 265-264)

حدیث کے مذکورہ حصے میں رسول ﷺ نے فرمایا ”لہذا جس کی ہجرت اللہ اور اسکے رسول کیلئے تھی اسکی ہجرت اللہ اور اسکے رسول کیلئے تھی“، اس بات پر غور کیجئے کہ عام طور پر ایک جملے میں شرط اور اسکی جزا والے حصے ایک دوسرے سے مختلف ہوتے ہیں لیکن یہاں پر یہ دونوں بالکل ایک سے ہیں۔ اس بنا پر جملے میں تکرار کی صورت بن جاتی ہے۔ اصحاب علم نے اس جملے کے اصل مفہوم اور اسکے مضمرات پر بحث کی ہے۔

چند اصحاب علم نے اس جملے کو سمجھنے کے لیے تقدیر کا سہارا لیا ہے اور اسے یوں سمجھا ہے ”جو کوئی اللہ کی اور اسکے رسول ﷺ کی خوشنودی کیلئے ہجرت کرتا ہے تو اس ہجرت کیلئے اسکا اجر بھی اللہ اور اسکے رسول ﷺ کے پاس ہے“ یا ”جو کوئی اللہ اور اسکے رسول ﷺ کی طرف ہجرت کرتا ہے، نیک نیت اور نیک مقصد کے ساتھ، ایسی صورت میں اس پر یہ حکم صادق آئے گا کہ اسکی ہجرت اللہ اور اسکے رسول ﷺ کیلئے تھی۔“ لیکن یاد رہے کہ تقدیر کا سہارا عین ضرورت کے تحت ہی لیا جائے گا۔ (تفصیلی بحث کیلئے ضمیمہ 1 دیکھیے)

بعض علما کا بیان ہے کہ عام حالت میں معنی میں تبدیلی الفاظ کی تبدیلی کے ساتھ منسلک ہوتی ہے لیکن معنی میں رد و بدل الفاظ کی تبدیلی کے بغیر بھی ممکن ہے، اس دوسری صورت میں سیاق و سباق کی مدد سے سمجھنا ہو گا۔ یعنی ایک ہی جیسے الفاظ میں مختلف معنی مضمحل ہو سکتے

صرف عقد نکاح کا وہ حصہ پورا کرنا ہو گا جو رہ گیا، یعنی انہیں دوبارہ لڑکی کے ولی کی اجازت سے نکاح کرنا ہو گا۔¹

{احناف کے ہاں اس معاملے میں کچھ مستثنیات ہیں جہاں ولی کی اجازت لازمی نہیں جیسا کہ بیوہ یا مطلقہ کو اپنا نکاح خود کرنے کی اجازت ہے۔ (مترجم)}

حدیث کا خلاصہ

- ہر ذی عقل کا آزادی سے کیا ہوا عمل اپنے ساتھ نیت کا عنصر رکھتا ہے جو کہ اس عمل کے ظہور پذیر ہونے کیلئے محرک ہوتا ہے۔
- انسان کو وہی ملے گا جسکی اس نے نیت کی۔ اگر نیت اچھائی کی تھی تو اچھائی ملے گی اگر نیت بُرائی کی تھی تو بُرائی ہی اس کا صلہ ہے۔ یعنی اس کا انجام بُرائی ہی نکلے گا۔
- اگر ایک انسان خالص اللہ کی خاطر کوئی عمل کرے تو اس عمل کا اصل مقصد حاصل ہو گیا اور یہ عمل اللہ کے ہاں مقبول ہو گا۔
- ہجرت جیسے اعلیٰ درجے کے اعمال جو اللہ کی خاطر ہوتے ہیں ان میں بھی کم درجے کی نیت موجود ہو سکتی ہے اور ایسی صورت میں جزا وہی ہوگی جسکی نیت کی گئی۔
- یہ دنیا اور بالخصوص صنفِ مخالف کی وجہ سے انسان سے بہت سے اعمال سرزد ہوتے ہیں، یہ انسان پر گہرا اثر ڈالتے ہیں یہاں تک کہ ایک بہت پاکیزہ عمل جو کہ اللہ کی خاطر ہونا چاہیے انسان ان کی خاطر کر گزرتا ہے۔

ضمیمہ نمبر 1

کیا اس جملے سے کچھ حذف کیا گیا ہے ”اعمال نیتوں سے ہیں“
اصحابِ علم نے اس امر میں اختلاف کیا ہے کہ آیا رسول ﷺ کے اس قول میں کہ ”اعمال نیتوں سے ہیں“ آیا اضافہ یا تقدیر کا معاملہ ہے یا نہیں۔ مزید یہ کہ اس جملے سے کچھ حذف ہے تو اس کی جگہ کیا تصور کیا جائے گا۔

جو اصحابِ علم اس خیال کے حامی ہیں کہ جملے سے کچھ الفاظ محذوف ہیں ان کا ایک استدلال یہ ہے کہ حرفِ ربط یا حرفِ جار اور اس لفظ کے درمیان جسے یہ پابند کرتا ہے کچھ محذوف ہے۔ {اردو زبان میں اگر یوں کہا جائے ”گاڑی گیراج میں“ تو یہ ایک فقرہ یا ذیلی جملہ تو ہو سکتا ہے لیکن مکمل یا درست جملہ ہونے کیلئے اس میں مزید کسی لفظ یا الفاظ کو شامل کرنا ہو گا۔ رسول ﷺ کے اس قول کے متعلق کئی لوگوں کا یہ خیال ہے کہ اس قول کی نوعیت اس قسم کے اردو زبان کے فقرے کی طرح ہے۔¹ (مترجم)}

کچھ لوگوں کا خیال ہے کہ یہ حدیث حذف شدہ الفاظ کے تصور کے بغیر درست ہی نہیں ہوگی۔ ان کا استدلال یہ ہے کہ ایسے کئی اعمال سرزد ہوتے رہتے ہیں جن کے پیچھے کوئی نیت نہیں ہوتی۔ جیسے بالجبر کیے گئے یا غیر ارادی طور پر سرزد ہونے والے اعمال۔ لیکن تقدیر کا استعمال کیے بغیر اس حدیث کے مطابق کوئی عمل نیت کے بغیر نہیں۔ لہذا، غلطی سے سرزد ہونے والے اعمال یا اس قبیل کے اور اعمال کا معاملہ پیشِ نظر رکھنے پر یہ ثابت ہوتا ہے کہ

¹ یہ درست ہے کہ انگریزی میں اسے قواعد (گرامر) کا نقص تصور کیا جائیگا، عربی میں صرف یہ سمجھا جائیگا کہ اس میں کسی مفقود لفظ کی جگہ کچھ اور تصور کرنے کی ضرورت ہے۔

¹ دیکھیں ابراہیم الشاطبی، الموافقات فی اصول الشریعہ (بیروت: دارالرفع، تاریخ تدارود) جلد 2، ص 347-337۔